

## **Noam Ben Yishai, Curriculum Vitae**

**Noam Ben Yishai Linguist & Localization Specialist** (EN<>HE) Tel Aviv, Israel |

972-50-6961007 | noambenishie@gmail.com

[www.linkedin.com/in/noam-ben-yishai-linguistlocalizationprofessional](http://www.linkedin.com/in/noam-ben-yishai-linguistlocalizationprofessional)

### **Professional Summary:**

Senior Localization Specialist & Linguist (EN<>HE) Expert linguist with 20+ years of experience specializing in multimedia localization, MTPE, and academic translation. Proven track record working on projects for global tech leaders (Netflix, Google, Apple) and prestigious academic institutions. Proficiency in diverse CAT tools and subtitling tools, committed to linguistic precision and cultural nuance.

Mobile: **972-50-6961007**

Email: **noambenishie@gmail.com**

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/noam-ben-yishai-5bb74a5b/>

### **Languages:**

Source: Hebrew, English, Latin

Target: Hebrew, English

### **Experience:**

#### **Localization (2020 – Present)**

- *Manpower Language Solutions*: Lead Linguist and localization professional for global accounts including Facebook, TikTok, iTunes and HP.
- Specializing in **MTPE (Machine Translation Post-Editing)**, ensuring high-quality output for tech giants like Facebook and ServiceNow.

#### **Audiovisual Translation & Subtitling (2001 – Present)**

- Translated and timed subtitles for major networks: BBC, Discovery, National Geographic, and Netflix.

- Technical proficiency in GTS, Lucid, and Oona platforms.

### **Academic & Literary Translation**

- Trusted partner for scholars and academics in leading Israeli universities (HUJI, TAU) and high-profile authors (see list below).
- Translated published works for Schwabe Verlag and various international journals (see list below).

### **Software**

<b>CAT &amp; Localization Tools</b>	<b>Subtitling Platforms</b>	<b>General</b>
Trados Studio, memoQ, XTM	Lucid (Netflix), Oona	Microsoft 365
Smartling, Lingotek, Polyglot, SmartCat, GlobalLink	Shakespeare (Apple), GTS	Plunet

**Notable Clients/Employers:** Subtitles and Localization: Manpower Language Solutions, Bridgehead Media, Transperfect, VSI, Transfluent, Blend Languages, capNsub Ltd., Elrom Translation Studios, Cinematyp Studios, SDI Media,

**Text Translation/Copy Editing:** Rosa-Luxemburg-Stiftung, Dan Gallery, Literarisches Colloquium Berlin, Paritzki & Liani Architects, Schwabe Verlag, I.C.U - International Cultural Union, The Hebrew University of Jerusalem, Tel Aviv University, University of Haifa, Technion - Israel Institute of Technology, Sapir Academic College, Key Impact Consulting, The Israeli Institute of Energy and Environment (IIEE), The Zalman Shazar Center, Bar-Ilan University,

Akevot Institute, Tel-Hai Academic College, Nadav Weisman (artist), Zamir Shatz (artist), Tal Shoshan (artist), Elinor Nechemya (writer, director)